

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 2304 from student id: 9527

TRANSLATION

Αρχαιολογική έκθεση: Βρυξέλλες, 8 Μαΐου 2095

Οι ψηφιακοί αρχαιολόγοι κατα καιρούς βρίσκουν διαμάντια στην απέραντη Ευρωπαϊκή αποθήκη πληροφοριών. Προερχόμενο από ένα βουνό από ακαταγράφητα αναμνηστικά, αυτό το κείμενο είναι γραμμένο με ύφος που θυμίζει σύνθεση στις αρχές του 21ου αιώνα, πιθανόν ακόμη και σε χαρτί.

Ημερολογιακό απόκομμα 1:

Αγαπητό ημερολόγιο,

Πρώτη μέρα των διακοπών μας για βαρκάδα στη λίμνη Σούρ στο Λουξεμβούργο. Ξυπνήσαμε το χάραμα για να φτάσουμε στο σημείο αναχώρησης. Δέκα λεπτά για να μάθουμε για τα απαραίτητα και μετά ξεκινήσαμε με τα κανό μας.

Δεν υπήρχε κανένα ίχνος αέρα καθώς επιπλέαμε με καθοδική ροή, κάποτε περνώντας από ένα ψαρά και κοιτάζοντας επίμονα την βάρκα του, ή μια ομάδα με παιδιά που έκαναν κουπί. Όταν σχολίασα ότι τα σημάδια στις δύο μεριές του ποταμού έμοιαζαν σαν να ήταν γραμμένα σε διαφορετικές γλώσσες, ο μπαμπάς χαμογέλασε πλατιά: «Είναι δυο διαφορετικές χώρες - η Γερμανία στα αριστερά μας και το Λουξεμβούργο στα δεξιά μας! Ουσιαστικά κατευθυνόμαστε πάνω στα σύνορα.

Αναλυτικό σημείωμα 1:

Σε αυτή την περίοδο, οι γεωγραφικές πληροφορίες πάρθηκαν σε μορφή μεταλλικών πλακών ή 'σημαδιών' πάνω σε ραβδιά. Αρκετά παραδείγματα βρίσκονται τώρα σε μουσεία.

Ημερολογιακό απόκομμα 2:

Δεν μπορούσα να το ξεπεράσω - εννοώ, εάν εμείς θέλουμε να πάμε στο εξωτερικό, πρέπει να ανεβούμε σ' αεροπλάνο ή σε φέρι μποτ, αλλά εδώ μπορείς να περάσεις σε άλλη χώρα χωρίς ούτε καν να χρειαστεί να δείξεις το διαβατήριό σου. Η χαρά της Σένγκεν!

Αναλυτικό σημείωμα 2:

Η Σένγκεν ήταν ένα αρχικό, αλλά άκρως σημαντικό, στάδιο στην κατάργηση των Ευρωπαϊκών συνόρων. Η Ευρωπαϊκή Ένωση ήταν μακροπρόθεσμη και πολύπλοκη, αντιμετωπίζοντας συχνά εμπόδια. Πράγματι, πολλοί προέβλεπαν ότι δεν θα επιβίωνε την πανδημία του κορωνοϊού.

Ημερολογιακό απόκομμα 3:

Μετά από το ψεσινό ξενοδοχείο (πράγματι βήτα διαλογής), προετοιμαζόμουν για τα χειρότερα απόψε, αλλά έχω το δικό μου δωμάτιο με δικό του μπάνιο και όλα τα συναφή! Στο καθιστικό, μάζεψα όπως-όπως τα λίγα γερμανικά για να συστηθώ σε μια ομάδα Αυστριακών που γνώρισα, και σύντομα συζητούσαμε χωρίς σταματημό.

Το βραδινό ήταν πλούσιο - εγώ δεν είχα αντίρρηση αφού πέθαινα της πείνας. Αλλά σύντομα ένωσα τα μάτια μου να κλείνουν και ζήτησα συγγνώμη διότι έπρεπε να φύγω. Εδώ είμαι λοιπόν, ανυπομονώντας για τις αυριανές νέες περιπέτειες στα κανάλια της Ευρώπης.

Αναλυτικό σημείωμα 3:

Για τον άγνωστο συγγραφέα του κειμένου, η Σένγκεν αντιπροσώπευε ένα τρόπο για τους ταξιδιώτες να απολαμβάνουν τα Ευρωπαϊκά ποτάμια. Αναπολώντας αυτό τον ταραχώδη αιώνα, είναι πλέον ξεκάθαρο πως ήταν απαραίτητο για τα Ευρωπαϊκά κράτη να δουλεύουν ενωμένα για να αντιμετωπίσουν τις προκλήσεις του μέλλοντος.

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 2304 from student id: 9527

SOURCE TEXT

Archaeological report: Brussels, 8 May 2095

Digital archaeologists find occasional gems in the vast European information repository. Taken from the mountain of uncatalogued ephemera, this text is written in a style suggesting composition in the early 21st century, possibly even on paper.

Diary fragment 1:

Dear Diary,

Day 1 of our boating holiday on the Sûre in Luxembourg! Up at the crack of dawn to get to the departure point. Ten minutes to learn the ropes and then off we set in our canoes!

There was not a breath of wind as we drifted downstream, sometimes passing an angler staring intently at his float, or a group of children paddling. When I commented that the signs on the two sides of the river looked like they were written in different languages, Dad grinned: "They're two different countries - Germany on our left and Luxembourg on our right! We're navigating pretty much along the border!"

Analytical note 1:

In this period, geographical information was provided in the form of metal panels or 'signs' mounted on poles. Numerous examples can now be found in museums.

Diary fragment 2:

I couldn't get over that - I mean, if we want to go abroad we have to get on a plane or a ferry, but here you can cross to another country without even having to show a passport. The joy of Schengen!

Analytical note 2:

Schengen was an early, and highly significant, stage in the dismantling of European border barriers. European union was long and complex, encountering frequent obstacles. Indeed many predicted that it would not survive the Covid pandemic.

Diary fragment 3:

After last night's hotel (really scraping the bottom of the barrel!), I was prepared for the worst tonight, but I have my own room with its own bathroom and everything! In the lounge, I scraped together enough German to introduce myself to an Austrian group I met, and soon we were chatting away nineteen to the dozen.

Dinner was hearty - fine by me as I had worked up a ravenous appetite. But soon I felt my eyelids drooping and excused myself. So here I am, writing by the light of my bedside lamp, looking forward to new adventures on the waterways of Europe tomorrow.

Analytical note 3:

For the unknown writer of this text, Schengen represented a way for holiday-makers to enjoy Europe's rivers. Looking back on this tumultuous century, it is now clear that working in union was vital for European nations to face the challenges that lay ahead.